

# J-SAT 通信 Vol.20

編集・発行 J-SAT General Services Co.,Ltd

2016年1月10日(火)

本誌面に関するお問合せは morikawa@j-sat.jp 担当：森川まで

Raise Your Dream



公式人材紹介派遣免許  
(労働省許可番号 11/2016) 取得

## J-SAT 今月の動き



## ブラインドサッカー普及活動の実施

2016年12月13日～16日の4日間、J-SATグループがスポンサーとなり、ブラインドサッカーの普及活動を実施した。このイベントは、日本選手権4連覇中のAvanzareつくばに所属し、日本代表キャプテンを務める川村怜選手、コーチの福永克己選手をミャンマー社会福祉・救済復興省が招聘し、NPO法人日本ブラインドサッカー協会の協力のもと行われたものだ。当日使用したフットサル競技場は、ミャンマー社会福祉・救済復興省からスポーツ省に交渉し、使用許可を得た。ブランドサッカー用ボール、ユニフォーム、ソックス、シューズなどすべてJ-SATグループ各社が提供。開会式には、ミャンマー社会福祉・救済復興省とスポーツ省からも参加。民政移管後、海外からの投資が入ってくるも視覚障害者を取り巻く環境はあまり変化が無いミャンマーで、経済発展とともに改善させる第一歩となる企画となった。参

加者はチミダイン国立盲学校(政府系代表)、カワイジャン盲学校(キリスト教系代表)、ゲンキーマッサージ店(マッサージ店代表)の3つ組織団体から各チーム10名づつ選抜。ブラインドサッカーのルール説明から始まり、ドリブル練習、ディフェンス、攻撃練習などに続き、最終日にはミニゲームも実施。その様子は各メディアにも取り上げられ、ミャンマーにおける視覚障害者スポーツに対する注目度の高さも伺えた。

福永選手によれば、整備されていない道路が多いことや、バリアフリー、点字ブロックが無いことなど、ミャンマーにおける視覚障害者を取り巻く物理的環境が厳しいことが逆に身体能力を上げる助けとなっている可能性があり、10年先は日本代表も危ういかもしいとのことであった。

参加した各盲学校ではイベント後、休み時間に積極的にブラインドサッカーに取り組んでいるという報

## 海外人材

- 1月6日、7日：関東の電気製品のメーカーが面接。エンジニアの学生6名を内定。2月に日本渡航予定(就労ビザ)。
- 1月16日：近畿地方の廃食油のリサイクル会社が面接を実施。3名内定。4月頃日本渡航予定。
- 1月24日：近畿地方の自動車整備会社が面接実施。エンジニア2名採用予定(就労ビザ)。
- 1月27日：コンピューター大学マンダレーと日本語授業についてのMOUをサイン。2月から日本語授業始予定。

## 国内人材

- 1月1日：工科大学マンダレーにてAuto CADコース開講。
- 1月6日：工科大学マンダレーにて日本語授業開講。
- 1月19日：タンリン工科大学で日本語の授業開校式を挙式。100名の学生が受講。
- 1月26日：カレー大学、カレー技術大学にてキャリア形成のセミナーを実施。

今月の新規登録者数 532名  
合計登録者数 計 19,141名 (12月末現在)

告があり、現場からは指導者を求める声が上がっている。今回参加できなかった他の複数の盲学校からも活動の希望が集まっており、今後のブラインドサッカーの継続的な普及と発展が望まれる。

## 労働 NEWS 縫製工場労働者の労働環境についての調査報告書が発行

ミャンマーの人権保護団体シュエビヤエアタンは12月1日、縫製工場労働者の労働環境についての調査報告書を発表した。同報告書は、今年2月から4月までの3カ月間に、縫製工場14カ所の労働者199人に対して行われた調査結果をまとめたもの。

同報告書によると、多くの縫製工場労働者らは長時間労働を強いられていること、休みを取ると給料から不当な額のお金が引かれること、保険が充実していないこと、清浄な労働環境が与えられていないなどの問題に直面している。最低賃金は規定されたが、1日の生産量が増加し労働者の負担が増えている。1日の規定された生産数に達しないと、給料が減額されたり、退職させられたりする。縫製工場の

労働者は女性が多いため、出産休暇、安全な交通設備の提供などを与えるよう同報告書で書かれた。また、国外の投資家は、ミャンマー製品を購入する前に、製造過程をよく調べるよう勧めた。(引用元：2016年12月2日付 Democracy Today)

### ■ 弁護士コメント

ミャンマーの人権保護団体が縫製工場労働者の労働環境についての調査報告書を発表した。同報告書は安全な交通設備の提供すべきである点などを指摘しており、

法令上の義務ではない点についても言及している。近時、人権デューデリジェンスが注目されており、人権リスクに関する内部統制を意味する。例えば、ミャンマーのような新興国においては法令が未整備の部分もあるため、法令上は問題なくとも、人権という観点からは問題が存在することがある。このような点についても欧米諸国においてはNGO等が厳しく監督し、人権上問題のある企業のみならず、そのような企業と取引を行っている企業についても問題を指摘し、消費者の購買行動に影響を及ぼすようになってきている。したがって、ミャンマーにおいても法令上のみならず、人権上も問題ないかという観点から自社の事業及び取引先を見直す必要性が高まっている



弁護士協力：  
SAGA 国際法律事務所 弁護士 堤 雄史  
ミャンマーの駐在歴が最も長い日本人弁護士。  
yuji@sagaasialaw.com



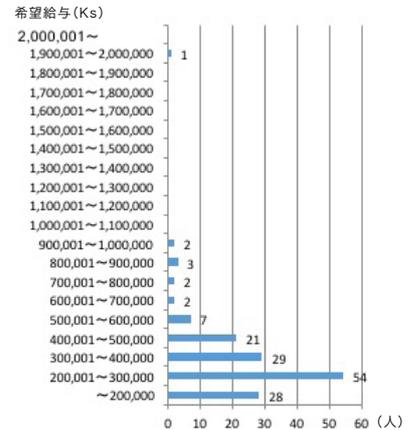
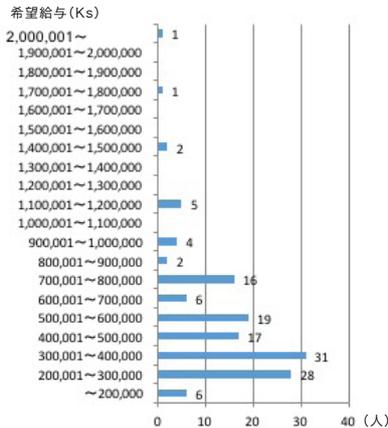
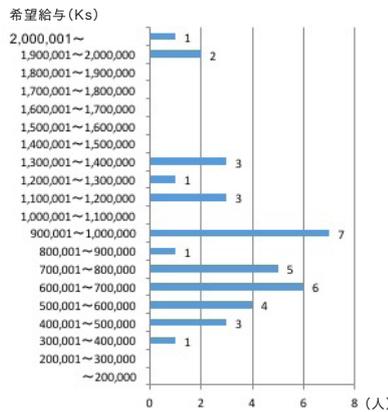
翻訳協力：  
(株)ココライズ・ジャパン  
ミャンマー語を中心とした言語サービス専門会社。  
info@kokorize.com 担当：長田 潤

特集

# ミャンマーにおける日本語スピーカーについて

## —弊社登録の日本語人材、JLPT 受験者数より—

近年、日本企業の進出も相次ぎ、日本語スピーカーの需要は高まりつつある。しかしながら、ミャンマー国内に日本語スピーカーがどのくらい存在しているのかはデータとして不明慮である。今回の特集では、弊社登録済の日本語スピーカーデータ、及び日本語検定試験（JLPT）の結果をもとに、ミャンマーにおける日本語スピーカーの概要を検証した。



**N1 相当** 弊社言語能力基準  
 A : ネイティブ並に話せる  
 B+ : 多様なビジネス場面で話することができる

**N2 相当** 弊社言語能力基準  
 B : ビジネス場面で適切に話することができる  
 B- : 限られたビジネス場面で話することができる

**N3 相当** 弊社言語能力基準  
 C+ : 社内の多様な場面で話することができる  
 C : 社内会話可能

※弊社評価C-,D,E(JLPT N4,N5相当)の候補者については本データでは割愛しております。

2016 年度に於ける、弊社での日本語スピーカー登録者数は計 758 名で、全体の登録者 6,661 からみると、約 11% の候補者が日本語スピーカといえる。各レベル別に見た給与相場観や、平均年齢などについてまとめてみた。

2016 年度の集計結果より、各日本語レベルにおける希望給与の中央値を算出できた。最大値、最小値だけを捉えるとばらつきがあるが、業務経験などに比例しているケースがほとんどであり、以前は多く見られた過剰な給与を希望する候補者が、昨年は大幅に減少している。以前日本語スピーカーからよく耳にした、友達との給与とレベルの比較による狭量的な視点による給与観の形成から、日系企業で勤務する上の相場観など、様々な情報を多角的に捉えつつ給与観が形成されているといえるだろう。

しかしながら、ビジネスレベルと呼ばれる候補者の全体母数は、現在の日系企業の総数からみると充分に人材があるとは言えず、日本語検定試験の受

弊社言語能力基準	N1相当		N2相当		N3相当	
	A	B+	B	B-	C+	C
平均年齢	35.3	31.2	29.4	26.2	26.5	24.7
希望給与平均	937,838		542,754		374,832	
希望給与最小値	400,000		200,000		150,000	
希望給与中央値	800,000		475,000		300,000	
希望給与最大値	2,000,000		1,800,000		2,000,000	

	N1		N2		N3		N4		N5		合計	
	応募者数	受験者数	応募者数	受験者数	応募者数	受験者数	応募者数	受験者数	応募者数	受験者数	応募者数	受験者数
2013年12月	271	235	459	412	555	473	1,085	927	1,710	1,242	4,080	3,289
2014年12月	288	239	514	458	852	737	1,434	1,173	2,584	1,827	5,672	4,434
2015年12月	325	259	610	529	1,007	846	1,979	1,575	3,297	2,314	7,218	5,523

JLPT 受験者数(ヤンゴン開催)

出典 日本語能力試験公式ウェブサイト (<http://www.jipt.jp/>)

験者数グラフからは、日本語学習者は年々増加傾向に見て取れるが、おおよそ 1000 時間以上の学習時間が必要とされている N1 の取得者は、本受験者の推定合格者数 (“ミャンマーの受験者数 x” 全世界の合格率”) にて算出) を考えると、毎年 80 名ほどしか合格していないのが現状である。

まだまだ日本語人材が売り手市場ではあるものの、弊社では 2017 年度より多くの技能実習生がミャンマーに帰国し始めると予想しており、日本滞在経験者を採用できる可能性が高い一年目となることを期待している。

### J-SAT グループ

#### ミャンマー日系企業向け人材紹介事業

公式人材紹介派遣免許(労働省許認可番号 \*11/2016\*) を取得。現在ミャンマー進出日系企業の 8 割が利用。ミャンマー人登録者数 19,141 名。(2016 年 12 月現在)

#### 進出コンサルティング事業

会社登記から運営、事務所設立まで、ミャンマー特有の商慣習を長年の経験からミャンマー現地をサポート。

#### 国内旅行手配・視察取材コーディネーター

ミャンマー専門日系旅行会社の老舗。ミャンマーにおける取材コーディネーター実績ミャンマー国内 No.1。

#### 視覚障害者支援

ヤンゴン国内に視覚障害者が働くマッサージ店を運営。視覚障害者発展財団も運営し、ミャンマー社会福祉社と共同でミャンマー国内の視覚障害者環境改善活動を実施。

#### MIBTI

MIBTI General Service Co.,Ltd. (ライセンス番号: 64/2016) IT、CAD など高度人材と介護人材に特化して日本にミャンマー人材を派遣する政府公認送り出し機関。日本語ビジネス訓練センターも運営。

住所: Room 1210, 13th Floor, Sakura Tower No.339, Bogyoke Aung San Road, Kyauktada T/S, Yangon, Myanmar

電話: ++95-1-255925 (代表)

E-mail: info@j-sat.jp (総合)

社員紹介  
File.20



ミーミーテルウイン  
MieMie Thet Lwin

今年 9 月に入社しました。日本に 13 年滞在し、今年の 8 月に帰国。日本では大学卒業後、外資系の五つ星ホテルで 5 年 6 カ月勤めました。今まで目に見える商品売りし接客していましたが、現業界の、人を預かる、ひいては人の人生まで左右するという責任の重い仕事に興味を持ちました。日々新しいことに挑戦しつつ、毎日の業務を楽しくこなしています。お花や手作りの作品が大好きで、結婚式のブーケ等も作っています。お花アレンジ会等ありましたら、是非お声がけ下さい。





# お勧め求職者リスト [英語]

第 31 号 (2017.1.1)

## 登録番号 GN - 18299

ミャンマー人 男性 (30歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話することができる
- ◆希望職種 : セールス、マーケティング、コンサルタント
- ◆主な職歴 : チーフスーパーバイザー、セールスアシスタント、リサーチ
- ◆希望給与 : 100万チャット~(応相談)
- ◆備考 アングリシア・ラスキン大学マーケティング専攻卒業。マネージメントのディプロマ取得。ロンドンの日系レストランでスーパーバイザーとして7年の勤務経験。海外で9年半の滞在経験あり。

## 登録番号 GN - 17981

ミャンマー人 女性 (49歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話することができる
- ◆希望職種 : 製造マネージャー、アドミン HR マネージャー
- ◆主な職歴 : 製造マネージャー、アシスタントアカウント
- ◆希望給与 : 110万チャット~(応相談)
- ◆備考 2002年にJLPT3取得。MYOB使用可能。シンガポールのIT会社にてアカウントとして8年弱勤務。日系製造会社にて8年強勤務。プランニング、HR業務、スタッフのマネジメント等を担当。

## 登録番号 GN - 18227

ミャンマー人 女性 (33歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話することができる
- ◆希望職種 : セールスエンジニア、マーケティング
- ◆主な職歴 : セールス、サービスエンジニア
- ◆希望給与 : 90万チャット~(応相談)
- ◆備考 マンダレー技術大学電子工学専攻卒業。産業マネジメントのコース修了。シンガポールの製造会社、ITセールス会社2社にて計9年の勤務経験あり。Java, HTML等プログラミングの知識もある。

## 登録番号 EN - 18208

ミャンマー人 女性 (31歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話することができる
- ◆希望職種 : シニア QS、サイトエンジニア
- ◆主な職歴 : QS, ドラフター、サイトエンジニア
- ◆希望給与 : 120万チャット~(応相談)
- ◆備考 ヤンゴン技術大学土木専攻卒業。建築コスト管理のディプロマ取得。QSのコース修了。シンガポールの建設会社や設備会社にて4年半、元請け業者との対応、設計図の作成等を担当。

## 登録番号 EN - 17880

ミャンマー人 男性 (36歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話することができる
- ◆希望職種 : 電気エンジニア、プロジェクトエンジニア
- ◆主な職歴 : プロジェクトエンジニア、アシスタントエンジニア
- ◆希望給与 : 350万チャット~(応相談)
- ◆備考 シンガポールの造船所にてプロジェクトのアレンジ、設計図の管理、交渉、電気機器管理等を担当。シンガポールで11年半、インドで1年以上勤務。Auto Cad, HSE コース修了。

## 登録番号 AC - 18060

ミャンマー人 女性 (36歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話することができる
- ◆希望職種 : 財務マネージャー
- ◆主な職歴 : アカウナント、アカウンティングマネージャー
- ◆希望給与 : 260万チャット~(応相談)
- ◆備考 LCCI Level III, CPA part1 保有。経営管理のディプロマ取得。ACCA part2 勉強中。会計ソフト ACCPAC, Tally, MYOB 使用可能。シンガポールで2年半、アカウンティングの分野で9年以上の経験あり。

## 登録番号 AC - 17383

ミャンマー人 女性 (26歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話することができる
- ◆希望職種 : シニアアカウント、エグゼクティブ
- ◆主な職歴 : アカウナントマネージャー、シニアアカウント
- ◆希望給与 : 110万チャット~(応相談)
- ◆備考 CPA, ACCA 保持。IFRのディプロマを取得。エクセルの扱いに長ける。貿易会社、サービス会社、銀行にて損益計算、監査、出納管理、収入の計算、人材育成のガイドライン作成などを担当。

## 登録番号 IT - 18158

ミャンマー人 女性 (24歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話することができる
- ◆希望職種 : プログラマー、IT アナリスト
- ◆主な職歴 : シニアアソシエイトエンジニア
- ◆希望給与 : 300万チャット~(応相談)
- ◆備考 シンガポールのニューカッスル大学IT専攻卒業。Java, Python, C#, Ruby, VB 使用可能。英語が堪能で、シンガポールで2年間の勤務経験。Photoshop, Illustrator, AutoCad2D 等使用可能。

上記、候補者にご興味がある場合は登録番号をご用意の上、お問合せください。  
弊社登録者は、19,000名を超え、このほかにも優秀な候補者が多数おります。  
詳しくは、担当：森川 (TEL : 09-261138201、メール : [morikawa@j-sat.jp](mailto:morikawa@j-sat.jp))  
までお気軽にお問合せください。



# お勧め求職者リスト [日本語]

第 31 号 (2017.1.1)

## 登録番号 JPN - 18128

韓国人 男性 (27歳)

- ◆英語 : ビジネス場面で適切に話すことができる
- ◆日本語 : 多様なビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : マネージャー
- ◆主な職歴 : マネージャー
- ◆希望給与 : 120万チャット~(応相談)
- ◆備考 日本語はネイティブ並に話せる。英語が堪能で、ビルマ語も可。慶應大学商学部卒業。外資系建設会社にてアカウンティング、HR部門のマネージメント等を担当。

## 登録番号 JP - 18120

ミャンマー人 女性 (21歳)

- ◆英語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆日本語 : ビジネス場面で適切に話すことができる
- ◆希望職種 : アドミン、通訳、翻訳
- ◆主な職歴 : 翻訳
- ◆希望給与 : 40万チャット~(応相談)
- ◆備考 ヤンゴン外国語大学日本語専攻卒業。JLPT2 結果待ち。Java 勉強済み。日本語タイピングが得意。翻訳として1年間の勤務経験あり。通訳、出張のアレンジ、書類の準備も担当。

## 登録番号 JP - 18256

ミャンマー人 男性 (26歳)

- ◆英語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆日本語 : ビジネス場面で適切に話すことができる
- ◆希望職種 : 翻訳、通訳、アドミン
- ◆主な職歴 : アシスタントマネージャー
- ◆希望給与 : 50万チャット~(応相談)
- ◆備考 今年 JLPT N2 を受験。東京の言語学校卒業。IELTS 5.5 取得。日本の焼肉店で副店長として勤務し、顧客対応、スタッフの管理、買い付け等を担当。日本で5年の滞在経験。

## 登録番号 JP - 18278

ミャンマー人 女性 (25歳)

- ◆英語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆日本語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : アドミン、秘書、翻訳、通訳、顧客対応
- ◆主な職歴 : 受付、翻訳、プログラマー
- ◆希望給与 : 40万チャット~(応相談)
- ◆備考 JLPT3 取得。N2 結果待ち。ヤンゴンコンピュータ大学卒業。ホテルで2年半勤務し、電話対応、顧客対応等を担当。ソフトウェア会社でプログラミング通訳等も担当。日本語タイピング得意。

## 登録番号 JP - 18550

ミャンマー人 女性 (32歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆日本語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : プロジェクトコーディネーター、IT マネージャー
- ◆主な職歴 : ソフトウェアエンジニア、プロジェクトマネージャー
- ◆希望給与 : 70万チャット~(応相談)
- ◆備考 マンダレー技術大学電子通信工学専攻卒業。NatTest N3 取得。N2 勉強中。日本語タイピング可。HTML, CSS, JavaScript, Java, C# 等使用可。ソフト/ハードウェア ネットワーク知識あり。

## 登録番号 JP - 17999

ミャンマー人 女性 (22歳)

- ◆英語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆日本語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : ドラフター、アシスタント建築家、翻訳、通訳
- ◆主な職歴 : なし
- ◆希望給与 : 30万チャット~(応相談)
- ◆備考 西ヤンゴン技術大学建築工学卒業。JLPT2 取得。現在 N1 勉強中。日本語タイピング可。Sketch, Sketch-Up ソフト使用可。大使館主催日本語スピーチコンテストで訪日、優勝経験あり。

## 登録番号 JP - 18275

ミャンマー人 男性 (20歳)

- ◆英語 : 社内の多様な場面で話すことができる
- ◆日本語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : オフィススタッフ、翻訳、通訳
- ◆主な職歴 : 通訳、教師
- ◆希望給与 : 45万チャット~(応相談)
- ◆備考 JLPT2 級。日本語タイピング可。言語学校にて教師として1年間、N4, N5 レベルを教えた。日系衣料品製造会社にて翻訳、通訳、商品の管理等を担当した経験あり。

## 登録番号 JP - 18300

ミャンマー人 女性 (26歳)

- ◆英語 : 限られた場面ででの社内会話可能
- ◆日本語 : 限られたビジネス場面で話すことができる
- ◆希望職種 : 設計者、建築家
- ◆主な職歴 : 建築家
- ◆希望給与 : 50万チャット~(応相談)
- ◆備考 マグエ技術大学建築工学卒業。JLPT3 結果待ち。N2 勉強中。日本の言語学校卒業。日本で2年の滞在経験。3dsMax, SketchUp 学習済。前職でビルや家の設計図作成等担当。

上記、候補者にご興味がある場合は登録番号をご用意の上、お問合せください。  
弊社登録者は、19,000 名を超え、このほかにも優秀な候補者が多数おります。  
詳しくは、担当：森川 (TEL : 09-261138201、メール : [morikawa@j-sat.jp](mailto:morikawa@j-sat.jp))  
までお気軽にお問合せください。